

Міністерство освіти і науки України

Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна

Кафедра романо-германської філології

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

 Декан факультету іноземних мов
(вказати назву структурного підрозділу)
Світлана ВІРОТЧЕНКО
(вказати П.І.Б керівника)
“ 26 ” серпня 2026 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Підготовка кваліфікаційної роботи
(назва навчальної дисципліни)

рівень вищої освіти	другий (магістерський)
галузь знань	В – Культура, мистецтво, гуманітарні науки (шифр і назва)
спеціальність	В11 Філологія (шифр і назва)
освітня програма	Німецька мова і література і переклад та англійська мова Французька мова та література і переклад та англійська мова Переклад (іспанська та англійська мови) (шифр і назва)
спеціалізація	В11.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька В11.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька В11.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська (шифр і назва)
вид дисципліни	обов'язкова (обов'язкова / за вибором)
факультет	іноземних мов

2026/ 2027 навчальний рік

Програму рекомендовано до затвердження вченою радою факультету іноземних мов

“26” серпня 2026 року, протокол № 7

РОЗРОБНИКИ ПРОГРАМИ:

Черкашина Тетяна Юріївна, доктор філологічних наук, професор,
професор кафедри романо-германської філології
Онисьченко Наталія Анатоліївна, кандидат філологічних наук, доцент,
доцент кафедри романо-германської філології
Холмогорцева Ірина Сергіївна, кандидат філологічних наук, доцент,
завідувач кафедри романо-германської філології

Програму схвалено на засіданні кафедри романо-германської філології

Протокол від “ 26 ” серпня 2026 року № 1

Завідувачка кафедри романо-германської філології


(підпис) Ірина ХОЛМОГОРЦЕВА
(прізвище та ініціали)

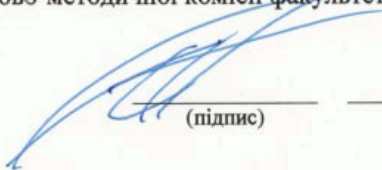
Програму погоджено з гарантами освітніх (професійних/наукових) програм:

Німецька мова та література і переклад та англійська мова назва освітньої програми	 (підпис)	Ірина ХОЛМОГОРЦЕВА (прізвище та ініціали)
Французька мова та література і переклад та англійська мова назва освітньої програми	 (підпис)	Ірина РУДНЄВА (прізвище та ініціали)
Переклад (іспанська та англійська мови) назва освітньої програми	 (підпис)	Тетяна БОЧАРНИКОВА (прізвище та ініціали)

Програму погоджено науково-методичною комісією факультету іноземних мов

Протокол від “ 26 ” серпня 2026 року № 7

Голова науково-методичної комісії факультету іноземних мов


(підпис) Анна КОТОВА
(прізвище та ініціали)

ВСТУП

Програма навчальної дисципліни Підготовка кваліфікаційної роботи

складена відповідно до освітньо-професійної програми підготовки

магістрів

(назва рівня вищої освіти, освітньо-кваліфікаційного рівня)

спеціальності (напряму)

B11 Філологія

спеціалізації

B11.043 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша-німецька,
B11.055 Романські мови та літератури (переклад включно),
перша-французька,
B11.051 Романські мови та літератури (переклад включно),
перша-іспанська

1. Опис навчальної дисципліни

1.1. Мета викладання навчальної дисципліни

ОК «Підготовка кваліфікаційної роботи» на 2 курсі магістратури спрямована на підготовку здобувачів освіти до захисту кваліфікаційних магістерських робіт. Метою підготовки кваліфікаційної роботи є: формування у здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти здатності самостійно здійснювати науково-дослідну діяльність, застосовувати теоретичні знання та практичні навички для розв'язання актуальних наукових і професійних проблем, проводити пошук, критичний аналіз та систематизацію наукової інформації, обґрунтовувати результати дослідження, формулювати наукові висновки та належним чином оформлювати результати власного дослідження відповідно до встановлених академічних вимог.

1.2. Основні завдання вивчення дисципліни

- провести дослідження у галузі теорії, історії та методики навчання іноземної мови (англійської) та/або усного та/або письмового перекладу та міжкультурної комунікації;
- оформити результати дослідження у вигляді кваліфікаційної роботи;
- підготувати роботу до захисту;

1.3. Кількість кредитів: 3 (денна форма навчання) / 3 (заочна форма навчання)

1.4. Загальна кількість годин: 90 (денна форма навчання) / 90 (заочна форма навчання)

1.5. Характеристика навчальної дисципліни	
Обов'язкова	
Денна форма навчання	Заочна форма навчання
Рік підготовки	
2-й	2-й
Семестр	
3-й	3-й
Самостійна робота	
90 год.	

1.6 Перелік компетентностей, що формує дана дисципліна

ОПП Німецька мова та література і переклад та англійська мова

Загальні компетентності

- ЗК1. Здатність спілкуватися українською мовою усно та письмово.
ЗК2. Здатність бути критичним і самокритичним.
ЗК3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
ЗК4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
ЗК5. Здатність працювати в команді та автономно.
ЗК6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.
ЗК7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
ЗК8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
ЗК11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.
ЗК12. Здатність генерувати та втілювати на практиці або в дослідницькій діяльності нові ідеї (креативність).
ЗК13. Здатність ухвалювати рішення та діяти, дотримуючись принципу неприпустимості корупції та будь-яких інших проявів недоброчесності.
Загальні компетентності, визначені освітньою програмою:
ЗК15. Здатність постійно підвищувати свій професійний рівень, поглиблювати знання і розвивати набуті уміння й навички.
ЗК16. Здатність гідно сприймати суспільні виклики сьогодення.
ЗК17. Здатність до логічного обґрунтування необхідності впровадження новітніх досягнень науки й техніки в навчальний процес.

Фахові компетентності

- ФК1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.
ФК2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.
ФК3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.
ФК4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.
ФК5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їхніх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.
ФК6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.
ФК7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.
ФК8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.
Фахові компетентності, визначені освітньою програмою:
ФК9. Здатність постійно поглиблювати знання у галузі філологічної науки.
ФК12. Усвідомлення необхідності слідкувати за новітніми досягненнями німецькомовної та англomовної літератури і використовувати їх у професійній діяльності.

ОПП Французька мова та література і переклад та англійська мова

Загальні компетентності

- ЗК1. Здатність спілкуватися українською мовою усно та письмово.
ЗК3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
ЗК4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
ЗК5. Здатність працювати в команді та автономно.
ЗК7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
ЗК11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.
ЗК12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

Фахові компетентності

- ФК1. Здатність вільно орієнтуватися в сучасних напрямках і школах мовознавства.
- ФК2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.
- ФК3. Здатність до критичного осмислення історичних надбань, новітніх досягнень та перспектив розвитку філологічної науки.
- ФК4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного/мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.
- ФК7. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.
- ФК8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату в мовній, міжмовній та міжкультурній комунікації.
- Фахові компетентності, визначені специфікою ОП
- ФК9. Здатність демонструвати сформовану мовну й мовленнєву компетенції в процесі професійної та міжособистісної комунікації.*

ОПП Переклад (іспанська та англійська мови)

Загальні компетентності

- ЗК1. Здатність спілкуватися українською мовою усно та письмово.
- ЗК2. Здатність бути критичним і самокритичним.
- ЗК3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
- ЗК4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
- ЗК6. Здатність спілкуватися іспанською та англійською мовами у професійній діяльності.
- ЗК7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
- ЗК8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
- ЗК9. Здатність до адаптації та дій в новій ситуації.
- ЗК10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня, зокрема й іноземними мовами.
- ЗК11. Здатність проводити дослідження на належному рівні.
- ЗК12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).
- ЗК13. Здатність ухвалювати рішення та діяти, дотримуючись принципу неприпустимості корупції та будь-яких інших проявів недоброчесності.
- ЗК15. Здатність до безперервного та актуального навчання.*
- ЗК16. Уміння планувати роботу та правильно розподіляти час.*
- ЗК17. Усвідомлення своєї національної самобутності, толерантність та повага до представників інших культур*

Фахові компетентності

- ФК3. Здатність осмислювати лінгвістику як полісистему, розуміти сучасний шлях розвитку лінгвістики.
- ФК4. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку і сучасний стан світового літературознавства.
- ФК5. Здатність осмислювати перекладознавство як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку і сучасний стан перекладознавства.
- ФК6. Здатність до наукового аналізу і структурування мовного/мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.
- ФК8. Здатність презентувати результати своїх досліджень чи інноваційних розробок професійній спільноті, захищати інтелектуальну власність на результати своїх досліджень та інновацій.
- ФК9. Здатність застосовувати поглиблені знання з романської філології (перекладу включно) для вирішення професійних завдань.
- ФК10. Здатність опрацьовувати фахову літературу іспанською, англійською та українською мовами; уміння знаходити інформацію іноземними мовами, необхідну для створення фахових текстів та стилістичного редагування текстів іноземними мовами.

ФК11. Вільно користуватися спеціальною термінологією в галузі романської філології (перекладу включно).

ФК12. Володіння експресивними, емоційними, логічними засобами мови та здатність спрямовувати їх для досягнення запланованого прагматичного результату.

ФК13. Знання загальноприйнятих норм поведінки й моралі у міжособистісних та професійних стосунках і створення умов для їх дотримання.

ФК14. Здатність продемонструвати сформовану мовну й мовленнєву компетенції в процесі професійної та міжособистісної комунікації

ФК15. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації)

1.7. Заплановані результати навчання

ОПП Німецька мова та література і переклад та англійська мова

ПРН2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування, для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості освіти та/або дослідження в конкретній філологічній галузі.

ПРН4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їхнього вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПРН5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

ПРН6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.

ПРН8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.

ПРН9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття то філологічної спеціалізації).

ПРН10. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН12. Дотримуватися правил академічної доброчесності, норм поведінки й моралі в міжособистісних та професійних стосунках.

ПРН13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН14. Створювати, аналізувати, перекладати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

ПРН16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних завдань і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПРН17. Планувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній галузі філології.

ОПП Французька мова та література і переклад та англійська мова

- ПРН1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.
- ПРН2. Упевнено володіти французькою, англійською та українською мовами для реалізації усної та письмової комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень французькою, англійською та українською мовами.
- ПРН4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.
- ПРН5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.
- ПРН6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.
- ПРН7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.
- ПРН8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.
- ПРН9. Характеризувати теоретичні засади та прикладні аспекти романської філології (перекладу включно).
- ПРН10. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати франкомовні та англословні тексти різних стилів і жанрів.
- ПРН11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.
- ПРН12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.
- ПРН15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.
- ПРН16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з романської філології (перекладу включно) для розв'язання складних завдань і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ОПП Переклад (іспанська та англійська мови)

- ПРН1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.
- ПРН2. Упевнено володіти іспанською, англійською та українською мовами для реалізації усної та письмової комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень іспанською, англійською та українською мовами.
- ПРН3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в галузі романської філології (перекладу включно).
- ПРН4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.
- ПРН6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.
- ПРН7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.
- ПРН8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення лінгвістики, літературознавства, перекладознавства.
- ПРН9. Характеризувати теоретичні засади та прикладні аспекти романської філології (перекладу включно).
- ПРН10. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати іспаномовні та англословні тексти різних стилів і жанрів,

а також гуманітарні тексти з української мови на іспанську; порівнювати різні художні переклади того самого твору на українську мову; знаходити вузько спеціалізовану інформацію іноземними мовами.

ПРН11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування не лише фахівцям, а й широкому загалу.

ПРН15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного, літературного чи перекладного матеріалу.

ПРН16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з романської філології (перекладу включно) для розв'язання складних завдань і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПРН17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в галузі романської філології та перекладу.

ПРН18. Удосконалювати дослідницькі навички і вміння, підвищувати свій професійний рівень та розвивати креативність.

ПРН19. Демонструвати належний рівень володіння державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного спілкування.

ПРН20. Поважати різноманіття та мультикультурність світу й керуватися у своїй діяльності сучасними принципами толерантності, діалогу та співробітництва.

ПРН21. Об'єктивно аналізувати й критично оцінювати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення, аргументуючи власну точку зору.

1.8. Пререквізити: Глобальні проблеми мови та суспільства. Сучасні концепції у галузі мовознавства, літературознавства і перекладознавства. Методика викладання іноземної мови та перекладу у ЗВО. Переддипломна практика.

2. Тематичний план навчальної дисципліни

3 семестр

Розділ 1. Підготовка кваліфікаційної роботи.

3. Структура навчальної дисципліни

Денна/заочна форма освіти

Назви розділів і тем	Кількість годин					
	усього	у тому числі				
		л	п	лаб.	інд.	с. р.
1	2	3	4	5	6	7
Підготовка кваліфікаційної роботи	90	—	—	—	—	90
Разом за розділом	90	—	—	—	—	90

4. Теми практичних занять

Не передбачаються програмою

5. Завдання для самостійної роботи

До змісту підготовки кваліфікаційної роботи входить підготовка та оформлення роботи у відповідності до наступних рекомендацій:

Кваліфікаційна магістерська робота є самостійним дослідженням певної наукової проблеми у галузі теорії перекладу, історії перекладу або методики навчання перекладу.

Підготовка до наукової роботи розглядається як важливий складовий елемент університетської освіти. Крім того, при підготовці кваліфікаційної магістерської роботи студенти систематизують, розширюють та закріплюють теоретичні знання, засвоєні під час навчання протягом періоду, що передував цьому.

Тематика кваліфікаційних магістерських робіт затверджується на засіданні кафедри. здобувачам освіти надається право вибору теми дослідження (за погодженням з науковим керівником).

Науковий керівник складає разом із студентом «Завдання на кваліфікаційну магістерську роботу (проект) студенту» (див. додаток), на основі якого відбувається контроль та самоконтроль роботи студента. Крім того, науковий керівник рекомендує здобувачеві освіти літературу та інші джерела, знайомство з якими необхідне для проведення дослідження; проводить систематичні консультації; перевіряє виконання роботи (частинами та в цілому); подає роботу на кафедру (з відповідною оцінкою) для рекомендації до захисту.

Кваліфікаційна магістерська робота повинна бути написана українською мовою. Володіння англійською термінологією демонструється на основі підготовки анотації.

Кваліфікаційна магістерська робота повинна бути надрукованою.

Після узгодження тексту кваліфікаційної магістерської роботи з керівником вона подається до затвердження на засіданні кафедри.

До роботи додається відгук наукового керівника.

Після затвердження роботи на засіданні кафедри вона подається на рецензію відповідно до списку рецензентів.

До роботи додається рецензія.

За наявності позитивної рецензії робота проходить перевірку на наявність запозичень у системі StrikePlagiarism не пізніше ніж за 5 днів до призначеної дати попереднього захисту. Для цього студент подає на кафедру заяву разом із роздрукованим екземпляром кваліфікаційної магістерської роботи.

Якщо відповідно до значень встановлених “Порядком проведення перевірки кваліфікаційних робіт, наукових праць та навчальних видань щодо наявності запозичень з інших документів” коефіцієнтів подібності робота класифікована як оригінальна, а перегляд системним оператором повного звіту подібності, згенерованого системою, підтверджує висновок про відсутність в тексті роботи неправомірних запозичень з інших документів, то робота допускається до захисту.

Якщо згідно з кваліфікаційна робота була класифікована як неоригінальна, а аналіз згенерованого системою StrikePlagiarism повного звіту подібності роботи, що був проведений фахівцями кафедри, підтверджує майже повну ідентичність текстів роботи та певних документів, розташованих в Інтернеті або базах даних антиплагіатної системи, то кваліфікаційна робота не допускається до захисту.

Захист кваліфікаційної магістерської роботи відбувається публічно. Для обговорення кожної роботи відводиться до 30 хвилин, з яких до 10 хвилин – на виклад основних положень проведеного дослідження. Під час такого викладу дипломант повинен зосередитися на результатах, одержаних ним особисто, а також стисло повідомити про процедуру їх одержання та основні висновки дослідження. Після цього зачитується рецензія (повністю зачитуються лише зауваження) та відгук керівника. Дипломант повинен дати вичерпну відповідь на кожне зауваження рецензента/керівника, а потім відповісти на запитання присутніх. Процедура захисту повинна відбуватися відповідно до правил проведення наукової дискусії.

Правила використання ІІІ

Правила використання ІІІ регламентуються **Політикою Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна щодо використання штучного інтелекту**

Політика декларує застосування в Університеті трирівневої класифікації моделей використання ІІІ.

5.2.1. Модель «ІІІ заборонено» – види діяльності, що вимагають демонстрації базових когнітивних навичок, пам'яті, миттєвого аналізу без допомоги технологій (зокрема усні опитування, аудиторні контрольні роботи, іспити тощо).

5.2.2. Модель «ІІІ як асистент» – дозволяється використання ІІІ для визначення предметної області, покращення граматики, структурування плану, пошуку літератури (з верифікацією). Фінальний текст/продукт створюється суб'єктом використання ІІІ.

5.2.3. Модель «ІІІ як інструмент» – види діяльності, що передбачають обов'язкове використання ІІІ (наприклад, порівняння відповідей різних моделей, генерація коду з подальшою оптимізацією, створення зображень тощо).

6.1. У освітній діяльності (для здобувачів вищої освіти) рекомендується:

- використання ІІІ для отримання пояснень складних концепцій, самоперевірки знань за допомогою тестів, пошуку логічних прогалин в аргументації або аналізу помилок (протягом годин, відведених на самостійну роботу у рамках опанування навчальної дисципліни);

- застосування генеративних моделей для реферування ідей, тем для есе чи презентацій, удосконалення структури майбутньої роботи, але не для написання фінального тексту роботи;

- використання інструментів ІІІ для перекладу та аналізу наукових матеріалів іноземними мовами, що сприяє глибшому дослідженню теми та розширенню джерельної бази

- зберігання (архівування) історії запитів (промптів) до моменту оцінювання для забезпечення підтвердження на вимогу викладача власного авторського внеску та самостійності виконання завдання.

6. Індивідуальні завдання

Програмою не передбачаються.

7. Методи контролю

1. Інструктаж.
2. Консультація.
3. захист кваліфікаційної роботи.

8. Схема нарахування балів

№	Критерій	Макс. к-ть балів	Отримано балів
1.	Відгук наукового керівника	20	
2.	Рецензія	10	
3.	Оригінальність (наявність запозичень) (на основі рішення комісії щодо оригінальності та системи плагіату): - коефіцієнт подібності № 1 (не більше 30%) та коефіцієнт подібності № 2 (до 10%) – оригінальна робота: 8-10 балів; - коефіцієнт подібності № 1 (від 31% до 50%) та коефіцієнт подібності № 2 (до 13%) – задовільно оригінальна: 5-7 балів; - коефіцієнт подібності № 1 (від 51% до 90%) та коефіцієнт подібності № 2 (до 15%) – умовно оригінальна робота: 0-4 бали.	10	
Апробація			
4.	Апробація роботи (враховується якість та кількість): (Основні положення і висновки дослідження представлені і апробовані у вигляді конкурсу наукових робіт студентів (за умови отримання призового місця - 10 балів), або участі у конференції (3 бали), або написання статті (7 балів), які подані вчасно до друку у збірник наукових праць студентів або до іншого видання). За своєчасне подання статті чи тези доповіді до друку, підготовки до	10	

	виступу на конференції або участі у конкурсі наукових робіт студентів нараховується – 10 балів.		
Захист			
5.	Змістовність та повнота донесення до аудиторії інформації щодо суті та основних результатів здійсненого дослідження (володіння теоретичним матеріалом та термінологією дослідження, володіння емпіричним матеріалом та методами його дослідження, обґрунтованість основних положень та висновків дослідження)	20	
6.	Презентація: Усна: - мова, стиль, загальна культура поведінки (3 бал) ☐ - логічність та послідовність викладення матеріалу (3 бал) ☐ Наочна (наявність та якість роздаткового матеріалу, наявність та якість підготовленої візуальної презентації, використання мультимедіа тощо) (макс. 4 бали) ☐	10	
7.	Відповіді на запитання: - відповіді надано на всі запитання (макс. 10 балів) - відповіді вичерпні та обґрунтовані (макс. 10 балів)	20	
Загальний бал		100	

Шкала оцінювання

Сума балів за всі види навчальної діяльності протягом семестру	Оцінка для чотирирівневої шкали оцінювання
90 – 100	відмінно
70 – 89	добре
50 – 69	задовільно
1 – 49	незадовільно

9. Рекомендоване методичне забезпечення

- Зразки документації
- Інформаційні ресурси

Основна література

- Кваліфікаційна робота : методичні вказівки з написання та оформлення для здобувачів вищої освіти [Електронне видання] / уклад. Б. В. Самородов, О. М. Головка, І. К. Журавльова, С. В. Єльцов. – Харків : ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2026. – (PDF 12 с.)
- Мальська М., Паньків Н. Основи наукових досліджень : навчальний посібник. Львів : Видавництво ЛНУ імені Івана Франка, 2020. 226 с.:
<https://geography.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2021/01/Osnovy-naukovykhdoslidzhen-Pan-kiv-Malska.pdf>
- Мартинюк О. М. Академічне письмо (конспект лекцій): навчально-методичне видання. Луцьк : Вежа, 2021. 48 5 с.:
https://evnuir.vnu.edu.ua/bitstream/123456789/20241/1/akadem_mart.pdf
- Пентиліук М.І., Олексенко В.П., Гайдаєнко І.В., Окуневич Т.Г. Навчально- й науково-дослідна робота студентів-філологів: навчально-методичний посібник для студентів. Вид. 2-е, переробл. й доповн. Херсон : Айлант, 2020. 158 с.
- Івахненко А. О. Основи наукових досліджень у галузі перекладознавства : конспект лекцій для студентів освітньо-кваліфікаційного рівня «Бакалавр» факультету іноземних мов. Харків : ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2022. – 64 с.

6. Тулайдан В. Основи наукових досліджень: навчальний посібник. Ужгород: УНУ, 2017. 105 с.
7. Фрумкіна А. Л. Основи наукових досліджень : метод. реком. для здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти із спеціальності 035 Філологія / А. Л. Фрумкіна, Т. В. Глушко. - Одеса : Міжнар. гуманітар. ун-т, 2025. - 76 с. - Режим доступу: <https://doi.org/10.32837/11300.29198>

Допоміжна література

1. ДСТУ 8302:2015. Бібліографічне посилання. Загальні положення та правила складання / Нац. стандарт України. Вид. офіц. [Уведено вперше; чинний від 2016–07-01]. К. : ДП «УкрНДНЦ», 2016. 17 с.
2. Піхтовнікова Л.С., Оніщенко Н.А., Криворучко С.І., Коваленко В.Р. Відображення соціокультури у німецькомовних текстах публіцистичного дискурсу. *Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. Серія "Іноземна філологія. Методика викладання іноземних мов"*. 2026. №103. С. 55-62. <https://doi.org/10.26565/2786-5312-2026-103-06>
3. Bezugla, Liliia (2025): «Handlungsorientierte Fremdsprachendidaktik: Überlegungen zu Inhaltsverzeichnissen in DaF-Lehrwerken», in: Johnen, Thomas/ Rink-Neave, Thomas/ Wetzel, Emilia (eds.): Theoretische und praktische Zugänge zur Wissenschafts- und Fachkommunikation und innovative Ansätze zur Fremdsprachendidaktik: Festschrift für Ines-Andrea Busch-Lauer zum 65. Geburtstag. Zwickau: Westsächsische Hochschule Zwickau, Fakultät Angewandte Sprachen und Interkulturelle Kommunikation (ZwIKSprache; 8), 304-324. ISBN: 978-3-946409-12-0; DOI: <https://doi.org/10.34806/9783946409120-j>
4. Bilous O. (2025): Dr. Bernhard Stillfried als Brückenbauer und Förderer der österreichisch-ukrainischen Beziehungen // Компаративні дослідження австрійсько-українських літературних, мовних та культурних контактів. Том 14, Дрогобич: Посвіт. С. 455-471.
5. Kuzminets, Nataliia / Zhorova, Iryna / Shkoliar, Liliia / Samarina, Viktoriia / Melnychuk, Oksana (2025): Competitiveness and Trends in Ukrainian Higher Education: Modern Threats and Challenges. OIDA International Journal of Sustainable Development, Ontario International Development Agency, Canada. P. 87-93 <https://www.scopus.com/pages/publications/105013098245> (*Scopus*)
6. Yanholenko, Olha / Badan, Antonina / Akopiants, Nunu / Onishchenko, Nataliia (2025): Large Language Models for Foreign Language Acquisition. In: Proceedings of the Computational Linguistics Workshop at 9th International Conference on Computational Linguistics and Intelligent Systems (CoLInS-2025), Vol-3976, P. 23-42 <https://ceur-ws.org/Vol-3976/> (*Scopus*)
7. Карпусенко М. / Карпусенко Н. В. / Літовченко Я. М. (2025): Комунікативні стратегії та тактики в американському політичному дискурсі: аналіз президентських дебатів між Д. Трампом і К. Гарріс // Актуальні питання гуманітарних наук. Вип. 84. Т. 2. С. 172-177. <https://doi.org/10.24919/2308-4863/84-2-27>
8. Павлова Л. / Полякова Т. / Самаріна В. (2025): Академічне письмо та його роль під час навчання іноземним мовам студентів закладів вищої освіти: теоретичний аспект аналізу // Актуальні питання гуманітарних наук. Вип. 85, том 2, 2025. С. 302-307. DOI <https://doi.org/10.24919/2308-4863/85-2-48>
9. Самаріна, Вікторія / Шкурченко, Анастасія (2025): Інтертекстуальність і синергетика в парадигмі німецькомовного рекламного дискурсу // Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна (Серія «Іноземна філологія. Методика викладання іноземних мов»). № 101. С. 51-59. URL: <https://doi.org/10.26565/2786-5312-2025-101-05>
10. Холмогорцева І. С. / Говоруха Н. В. / Понікарьова А. Ю. (2025): The image of basic emotion "Disgust" in the cartoon "Inside Out" (case study of English and German versions) // Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика. Том 36 (75) № 3, Ч. 1. 2025. <https://doi.org/10.32782/2710-4656/2025.3.1/28>

11. Холмогорцева І. С. / Мацкевич В. В. / Матвійчук О. М. (2025): Засоби вербалізації базової емоції страху в американському телевізійному серіалі «Дивні дива» // Нова філологія. Запоріжжя: Запорізький національний університет, 2025. № 98. С. 166-172.
<https://doi.org/10.26661/2414-1135-2025-98-21>

10. Посилання на інформаційні ресурси в Інтернеті, відео-лекції, інше методичне забезпечення

1. Положення про порядок створення та організацію роботи Екзаменаційної комісії для атестації здобувачів вищої освіти, які отримують ступінь бакалавра, магістра (освітньо-кваліфікаційний рівень бакалавра, спеціаліста, магістра) в Харківському національному університеті імені В. Н. Каразіна. Режим доступу :
https://karazin.ua/storage/documents/241_SaxEpFKLMY7Emtnxnr0eb3Z0A.pdf
2. Положення про систему запобігання та виявлення академічного плагиату у наукових та навчальних працях працівників і здобувачів вищої освіти Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна [Електронний ресурс]. Режим доступу :
https://karazin.ua/storage/documents/242_WY00XnyGRCKKoqZbPweutjx2D.pdf
3. Про організацію освітнього процесу в Харківському національному університеті імені В. Н. Каразіна та додатки до нього [Електронний ресурс]. Режим доступу :
<https://karazin.ua/fd/1122128/>
4. Про систему забезпечення якості вищої освіти (систему внутрішнього забезпечення якості) Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна [Електронний ресурс]. Режим доступу:
https://karazin.ua/storage/documents/245_3esp20uKxb7PoZY0H8nYWWY0F1.pdf
5. Закон України «Про вищу освіту» [Електронний ресурс]. Режим доступу:
<http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/1556-18>
6. Закон України «Про академічну доброчесність» [Електронний ресурс]. Режим доступу:
<https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/4742-20>

Додаток до робочої програми навчальної дисципліни _____
(назва дисципліни)

Дію робочої програми продовжено: на 20____/20____ н. р.

Заступник декана _____ факультету з навчальної роботи

(підпис) (прізвище, ініціали)

«____» _____ 20____ р.

Голова науково-методичної комісії _____ факультету

(підпис) (прізвище, ініціали)

«____» _____ 20____ р.